



EU – Central Asia Working Group on Environment and Climate Change	Рабочая группа ЕС – Центральная Азия по охране окружающей среды и изменению климата
Terms of Reference	Техническое задание
Background	Общая информация
The Third EU-Central Asia High Level Conference, held in Rome on 5-6 November, 2009, agreed on a common “Platform for Environment and Water Cooperation” (hereafter the “Platform”), which constitutes a framework for the implementation of the environment and water Initiative of the “EU Strategy for Central Asia” (hereafter the “Strategy”).	Третья Конференция высокого уровня ЕС-Центральная Азия, состоявшаяся в Риме 5-6 ноября 2009 года, согласовала общую «Платформу для сотрудничества в области окружающей среды и водных ресурсов» (далее – Платформа), которая представляет собой рамочную основу для реализации Инициативы по окружающей среде и воде, являющейся частью «Стратегии ЕС для Центральной Азии» (далее – Стратегия).
The Platform initiative is coordinated by the EU and Italy (as leading country). The Platform foresees, inter alia, the identification of priorities and of operational mechanisms, such as the establishment of a Working Group, dealing with those priorities, in particular environment, water and climate change.	Координация работы в рамках Платформы осуществляется ЕС и Италией (в качестве ведущей страны). Платформа предусматривает, среди прочего, определение приоритетов и рабочих механизмов, таких как учреждение Рабочей группы, для работы по установленным приоритетам, в частности в области окружающей среды, воды и изменения климата.
Scope and tasks	Объем работы и задачи
The objective of the EU-Central Asia Working Group on Environment and Climate Change (hereafter the “Working Group” or “WGECC”) is to promote dialogue and enhance cooperation between the EU and the Central Asian Countries and to outline the concrete orientations for future cooperation and key actions on environment, water and climate change, facilitating the implementation of the Platform. The Working Group will guide, oversee and support the activities and the initiatives under this framework.	Цель создания Рабочей группы ЕС-Центральная Азия по окружающей среде и изменению климата (далее «Рабочая группа» или «РГОСИК») заключается в содействии диалогу и расширении сотрудничества между ЕС и странами Центральной Азии и определении конкретных направлений будущего сотрудничества и основных мероприятий в области окружающей среды, воды и изменения климата, способствующих реализации Платформы. Рабочая группа будет руководить, контролировать и поддерживать деятельность и инициативы в указанных рамках.
The strengthened cooperation and increased exchange of information and experience on environment, water and climate change policies between the EU and the Central Asian countries are bound to have a positive effect for an improved mobilisation of investments by national authorities and international donors, including IFIs and private investors. The WGECC is aimed at facilitating an	Укрепление сотрудничества и расширение обмена информацией и опытом по государственной политике в области окружающей среды, воды и изменения климата между ЕС и странами Центральной Азии непременно окажут положительное влияние на привлечение инвестиций национальных органов власти и международных доноров, включая МФУ и частных

active dialogue between public and private sectors, also including organizations representing the civil society.	инвесторов. Деятельность РГОСИК направлена на содействие активному диалогу между государственным и частным секторами, в том числе организациями, представляющими гражданское общество.
The Working Group will perform the following main tasks:	Рабочая группа будет выполнять следующие основные функции:
a) to act as an advisory body to the EU with the aim to enhance cooperation, providing guidance on regional cooperation activities between EU and CA countries;	a) действовать в качестве консультативного органа для ЕС в целях расширения сотрудничества, обеспечивая при этом руководство деятельностью по региональному сотрудничеству между странами ЕС и ЦА;
b) to foster the policy dialogue in the field of environment protection and water resources and to exchange experiences and lessons learnt among all interested partners;	b) содействовать развитию диалога по вопросам государственной политики в области охраны окружающей среды и управления водными ресурсами, обмену приобретенным опытом и извлеченными уроками между всеми заинтересованными сторонами;
c) to support the EU Water Initiative National Policy Dialogues on Integrated Water Resources Management and Water Supply and Sanitation, in cooperation with UNECE and OECD;	c) поддерживать Водную инициативу ЕС по проведению национальных диалогов по интегрированному управлению водными ресурсами, водоснабжению и санитарии в сотрудничестве с ЕЭК ООН и ОЭСР;
d) to act as a coordination and information sharing mechanism among all interested partners;	d) работать в качестве механизма координации и обмена информацией среди всех заинтересованных сторон;
e) to facilitate the intersectoral dialogue among the countries at the regional level on water resources management;	e) содействовать межсекторальному диалогу между странами на региональном уровне по управлению водными ресурсами;
f) to facilitate the achievement of relevant SDGs in the region;	f) содействовать достижению соответствующих Целей устойчивого развития в регионе;
g) to promote the implementation of relevant MEAs (Multilateral Environmental Agreements);	g) содействовать реализации соответствующих многосторонних природоохранных соглашений;
h) to promote exchange of experience and best practice on strategic planning and environmental governance, including collection, management and sharing of environmental information, as well as on Strategic Environmental Assessment (SEA) and Environmental Impact Assessment (EIA);	h) содействовать обмену опытом и передовой практикой в области стратегического планирования и управления природоохранной деятельностью, включая сбор, управление и обмен информацией об окружающей среде, а также относительно Стратегической экологической оценки (СЭО) и Оценки воздействия на окружающую среду (ОВОС);
i) to promote the development of sustainable infrastructure projects with high environmental standards;	i) содействовать разработке устойчивых инфраструктурных проектов, соответствующих высоким экологическим стандартам;
j) to promote sustainable and integrated management of water resources at basin level and regional cooperation on water;	j) содействовать устойчивому и интегрированному управлению водными ресурсами на уровне бассейнов и региональному сотрудничеству по воде;
k) to facilitate the improved access to safe drinking water and proper sanitation;	k) содействовать улучшению доступа к безопасной питьевой воде и надлежащей санитарии;

l) to facilitate the rehabilitation of the monitoring system of glaciers as the most vulnerable to the climate change water source in the region;	l) содействовать восстановлению системы мониторинга за ледниками как наиболее подверженного негативному влиянию изменения климата источника водных ресурсов в регионе;
m) to promote sustainable land management and combating land degradation;	m) содействовать устойчивому управлению земельными ресурсами и борьбе с деградацией земель;
n) to facilitate capacity building for policy makers in developing and implementing strategies and plans on climate change mitigation and adaptation, including clean technology transfer;	n) содействовать укреплению потенциала органов, отвечающих за формирование государственной политики и реализацию стратегий и планов по смягчению последствий изменения климата и адаптации к ним, включая передачу чистых технологий;
o) to facilitate specific actions by partners in order to implement commitments related to the UNFCCC and its Paris Agreement, as well as the involvement of partners in international discussion on future climate actions and multilateral exchange of views and best practices on climate change mitigation and adaptation;	o) содействовать конкретным действиям партнеров в целях выполнения обязательств, связанных с Рамочной Конвенцией ООН об изменении климата и Парижским соглашением, а также участию партнеров в международном обсуждении будущих действий в области климата, многостороннему обмену мнениями и передовой практикой по смягчению последствий изменения климата и адаптации к ним;
p) to promote cooperation and coordination with other regional initiatives and processes, such as "Environment for Europe" and other regional processes focusing on environmental protection and sustainable development;	p) содействовать сотрудничеству и координации с региональными инициативами и процессами, такими как «Окружающая среда для Европы» и другими региональными процессами, направленными на охрану окружающей среды и устойчивое развитие;
q) to facilitate the identification of and access to financial resources for the implementation of the Platform;	q) содействовать выявлению и доступу к финансовым ресурсам для реализации Платформы;
r) to facilitate the identification of potential projects which could be consistent with the scope of the Platform;	r) содействовать выявлению потенциальных проектов, которые могут соответствовать сфере деятельности Платформы;
s) to report to the High-Level Conferences between EU and Central Asia related to the Environment and Water Initiative, which is part of the Strategy;	s) отчитываться перед Конференциями высокого уровня ЕС и Центральной Азии по вопросам, связанным с Инициативой по окружающей среде и воде, являющейся частью Стратегии;
t) to fulfil the mandates given by the High-Level Conferences;	t) выполнять поручения, данные Конференциями высокого уровня;
u) to adopt its Work Programme, prepared with the assistance of the technical secretariat.	u) принять программу работы, подготовленную при содействии технического секретариата.
In fulfilling its mandate, the WGECC can make proposals and recommendations to be submitted to the High-Level Conferences.	При выполнении своего мандата, РГОСИК может представлять свои предложения и рекомендации на Конференциях высокого уровня.
Composition	Состав
The WGECC will be co-chaired by a representative of EU institutions (European External Action Service or European Commission) and Ministry for the Environment, Land and Sea (Italy), as well as a	Сопредседателями РГОСИК будут представитель руководящих органов ЕС (Европейской службы внешних связей или Европейской Комиссии) и Министерства окружающей среды, земельных и

country from Central Asia. When the meeting is held in Central Asia the host country will serve as co-Chair. When the meeting is held in the EU the co-chair from Central Asia will be decided in the previous WGECC meeting on a rotational basis in alphabetical order.	морских ресурсов Италии, а также представитель одной из стран Центральной Азии. При проведении заседаний в Центральной Азии, принимающая страна будет выполнять функции сопредседателя. В случае проведения заседаний РГОСИК в странах ЕС, сопредседатель от Центральной Азии будет определен в ходе предыдущего заседания на ротационной основе в алфавитном порядке.
The WGECC will be composed by the co-chairs and by representatives of CA countries, officially nominated and with recognized competence in the thematic areas covered by the Working Group, i.e. environment, water and climate change. At least two of the representatives of each CA country shall be appointed for a period of not less than three years.	РГОСИК будет состоять из сопредседателей и представителей стран ЦА, официально назначенных и обладающих признанной компетенцией в тематических областях, охватываемых Рабочей группой, то есть в области окружающей среды, водных ресурсов и изменения климата. Не менее двух представителей от каждой страны ЦА назначаются на срок не менее трех лет.
The co-chairs of the Working Group can invite representatives of Regional and International Organizations, Civil Society Organizations, International Financial Institutions and other entities, as well as any interested partner involved in matters related to the mandate of the Working Group.	Сопредседатели Рабочей группы могут приглашать представителей региональных и международных организаций, организаций гражданского общества, международных финансовых учреждений и других организаций, а также любых заинтересованных партнеров, занимающихся вопросами, соответствующими мандату Рабочей группы.
Coordination Committee	Координационный комитет
The work of the WGECC will be facilitated by a Coordination Committee, which will assure the smooth functioning of the WGECC between its meetings and an effective coordination of the activities to be carried out. The Coordination Committee will be composed of:	Координационный комитет (ККРГ) будет оказывать содействие РГОСИК в достижении стоящих перед ней целей РГОСИК для обеспечения бесперебойной работы и эффективной координации ее деятельности между заседаниями. ККРГ будет состоять из:
representatives from the Ministry for the Environment, Land and Sea (Italy), the European Commission and/or the European External Action Service;	представителей Министерства окружающей среды, земельных и морских ресурсов Италии, Европейской Комиссии и/или Европейской службы внешних связей;
a representative of the EU DEL Astana, as Contracting Authority for the project supporting the activities of the WGECC;	сотрудника Представительства ЕС в Казахстане, являющегося заказчиком для проекта, поддерживающего деятельность РГОСИК;
1 representative of each CA country, among the members of the WGECC;	по одному представителю от каждой страны Центральной Азии из числа членов РГОСИК;
The co-chairs of the WGECC will serve also as co-chairs of the Coordination Committee.	Сопредседатели РГОСИК будут также выполнять функции сопредседателей ККРГ.
The Coordination Committee operates in line with the ToR of the WGECC, to the extent that they are applicable, and its Rule of Procedure.	ККРГ действует в соответствии с ТЗ РГОСИК в той мере, в которой оно применимо, а также своим Регламентом.
The Coordination Committee will meet, in person or through remote connections, at least once per year, and whenever needed in order to assure the continuity of the process and to facilitate the implementation of the work plan of the WGECC. Where possible, in person meetings will be arranged back-to-back with WGECC meetings.	ККРГ будет проводить свои заседания в очном порядке или через удаленные подключения не реже одного раза в год, а также когда это необходимо для обеспечения непрерывности процесса и содействия реализации плана работы РГОСИК. По возможности, заседания в очном порядке будут организованы непосредственно до или сразу же после заседаний РГОСИК.

Working Procedure	Порядок работы
The ordinary meetings of WGECC will be convened by the co-chairs on an annual basis; further meetings may be convened on an <i>ad hoc</i> basis to address specific issues.	Очередные заседания РГОСИК будут созываться сопредседателями на ежегодной основе; внеочередные заседания могут созываться специально для решения конкретных вопросов.
The WGECC may also organize technical meetings and seminars, as needed in relation with the topics covered by its mandate.	При необходимости, РГОСИК может также организовывать технические совещания и семинары по темам, соответствующим ее мандату.
The recommendations, initiatives, actions and reports of the WGECC will be agreed by consensus.	Рекомендации, инициативы, действия и доклады РГОСИК согласуются на основе консенсуса.
Budget and administrative matters	Бюджет и административные вопросы
The technical secretariat of the Working Group and the practical organization of the meetings are carried out through a specific EU-funded Project supporting the activities of the Platform and WGECC.	Работа Технического секретариата Рабочей группы и практическая организация заседаний осуществляются в рамках специального проекта, финансируемого ЕС для поддержки деятельности Платформы и РГОСИК.
Documentation and reporting	Документация и отчетность
The documentation for the WGECC meetings will be sent to all members at least 4 weeks before the meetings.	Документация, касающаяся заседаний РГОСИК, будет направляться всем членам как минимум за 4 недели до даты проведения заседаний.
The co-chairs will produce for each meeting a “Chair Summary” and will distribute it to all participants.	После каждого заседания Сопредседатели подготовят «Итоги заседания» и распространят этот документ среди всех участников.
The technical secretariat will update regularly the Coordination Committee on activities undertaken and achieved results.	Технический секретариат будет регулярно информировать ККРГ о мероприятиях и достигнутых результатах.
Venue and dates of the meetings	Место и сроки проведения заседаний
The meetings of the WGECC will be held at least once a year, preferably alternatively in an EU and in a Central Asian Country.	Заседания РГОСИК будут проводиться не реже одного раза в год, предпочтительно поочередно в какой-либо из стран ЕС и Центральной Азии.
The co-chairs will determine the meeting dates, upon consultation with the Coordination Committee.	Сопредседатели будут определять сроки проведения заседаний по согласованию с ККРГ.